

## ARTICULO ORIGINAL

# DESEMPEÑO DE LA FLUIDEZ VERBAL SEMÁNTICA EN POBLACIÓN INDÍGENA COLOMBIANA PERTENECIENTE AL DEPARTAMENTO DE LA GUAINÍA.

*Performance of verbal semantic fluidity in the indigenous Colombian population belonging to the Department of la Guainía.*

---

Barón Torres H<sup>1</sup>, Anaya Sánchez B<sup>2</sup>, Guerrero Y<sup>3</sup>, Fonca C<sup>4</sup>, Zambrano N<sup>5</sup>

## RESUMEN

**INTRODUCCIÓN:** El objetivo de la presente investigación, describe el desempeño de adultos pertenecientes a 5 grupos étnicos en población indígena colombiana tanto en su lengua indígena (L1) como en español (L2) en la prueba de Fluidez verbal semántica. **MÉTODOS:** Se realizó un estudio cuantitativo cuasi experimental, descriptivo observacional de corte transversal, en 30 individuos evaluando la tarea de fluidez verbal semántica; analizando los resultados en el software estadístico SPSS, buscando relaciones entre las muestras. **RESULTADOS:** Entre las 5 etnias se evidencia un nivel promedio mayor en la etnia Zikuani encontrando más variabilidad de respuestas correctas, asumiendo que en las demás etnias las respuestas son relativamente iguales. **ANÁLISIS Y DISCUSIÓN:** De los resultados obtenidos se encuentra mayor variabilidad de respuestas correctas en L2 en comparación a la L1, pero dichos hallazgos se relacionan aproximadamente igual en el desempeño de las etnias indígenas. **CONCLUSIONES:** La FVS refiere ser relativamente homogénea en las 5 etnias, debido al uso frecuente de las dos lenguas relacionándolo con el contexto sociocultural de los individuos.

**PALABRAS CALVES:** Fluidez verbal, Evaluación, Semántica, Indígenas

---

<sup>1</sup>. Estudiante de Fonoaudiología de la Universidad de Pamplona. Pamplona, Norte de Santander, Colombia.

<sup>2</sup>. Estudiante de Fonoaudiología de la Universidad de Pamplona. Pamplona, Norte de Santander, Colombia.

<sup>3</sup>. Fonoaudiólogo, M. Sc. Neurociencias. Docente Facultad de Fonoaudiología. Escuela Colombiana de Rehabilitación.

<sup>4</sup>. Fonoaudiólogo, M. en Lingüística. Docente de Facultad de Fonoaudiología. Escuela Colombiana de Rehabilitación.

<sup>5</sup>. Estadístico de la Universidad de los Andes, Mérida Venezuela. Docente de la facultad de economía, Universidad de Pamplona.

## ABSTRACT

**INTRODUCTION:** The objective of this research describes the performance of adults belonging to 5 ethnic groups in the indigenous Colombian population in both their indigenous language (L1) and Spanish (L2) in the verbal semantic fluency test. **METHODS:** A quantitative quasi-experimental, descriptive observational cross-sectional study was conducted in 30 individuals evaluating the semantic verbal fluency task; analyzing the results in the SPSS statistical software, looking for relationships between the samples. **RESULTS:** Among the 5 ethnic groups, a higher average level is evidenced in the Zikuani ethnic group, finding more variability of correct answers, assuming that in the other ethnic groups the answers are relatively equal. **ANALYSIS AND DISCUSSION:** The results obtained show a greater variability of correct answers in L2 compared to L1, but these findings are related approximately equally in the performance of the indigenous ethnic groups. **CONCLUSIONS:** Semantic verbal fluency refers to being relatively homogeneous in the 5 ethnic groups, due to the frequent use of the two languages relating it to the sociocultural context of the individuals.

**KEY WORDS:** Verbal fluency, Evaluation, Semantics, Indigenous

## INTRODUCCIÓN

La fluidez verbal, es una tarea lingüística que evalúa la capacidad para recuperar y producir el mayor número de palabras conforme a un criterio dado durante un periodo de tiempo. Esta actividad involucra diferentes procesos mentales (atención sostenida, inhibición, memoria semántica, recuperación léxica, activación fonológica) (1)(2).

Las dos tareas más utilizadas para la evaluación de fluidez verbal son la: Fluidez verbal Semántica (FVS) y la Fluidez verbal Fonológica (FVF); la primera consiste en nombrar el mayor número de palabras que pertenezcan a una categoría determinada (animales, herramientas, frutas...) en un periodo de tiempo (habitualmente 60 segundos) (3), la segunda es muy similar, pero las personas deben producir palabras que inicien con una letra específica (por ejemplo, F, A, S) excluyendo nombres propios. (Chávez-Oliveros et al., 2015) (4).

De acuerdo a investigaciones y estudios de neuroimagen, se ha sugerido que ambas tareas (FVS-FVF), involucran diferentes zonas del cerebro y procesos cognitivos; las tareas de FVS dependerían principalmente de la integridad del lóbulo temporal izquierdo y serían útiles para la detección de alteraciones semánticas, mientras las tareas de FVF activarían preferentemente el lóbulo frontal izquierdo, siendo sensibles a los trastornos fonológicos de las funciones ejecutivas (Guerrero, 2014, CUETOS) (5)(6)

La prueba de FVS hace uso de diferentes categorías, en este caso, la categoría de animales (FVS -an), está dentro las más utilizadas durante la evaluación neuropsicológica, o como test de cribado para DCL y demencia, pues es sencilla de administrar, requieren un corto tiempo de aplicación y en algunos estudios, han llegado a tener una mejor validez discriminativa que instrumentos de mayor duración y complejidad como el Mini Mental State Examination (7).

Se ha reportado que en la FVS influyen variables sociodemográficas. Las puntuaciones se ven modificadas por la edad, aumentando sustancialmente entre los cinco y los siete años, continuando con un incremento menos acelerado hasta la edad adulta y disminuyendo en la vejez; por la educación, pues aquellos con más años de escolaridad tienden a lograr puntuaciones más altas. Sin embargo, los datos sobre el impacto del género, el idioma, la región geográfica y el origen étnico, son inconsistentes. (1)(8)(9)

Las características del lenguaje en poblaciones indígenas es un tema de interés dentro del marco nacional y mundial. Colombia declara en su constitución nacional que el español es su lengua oficial, pero al mismo tiempo se reconoce como un país pluriétnico y multilingüe. En su artículo 10º menciona que: “Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos también son oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe”(10).

En nuestro país se hablan 64 lenguas amerindias, 2 creolles y una diversidad de dialectos que se agrupan en 13 familias lingüísticas (11).

En Colombia, Según del Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas (DANE) en el 2005, reporta que el mayor porcentaje de indígenas se encuentra en los departamentos de Guainía, Vaupés, Guajira, Amazonas, Vichada, Cauca y Nariño (12)(13). De esta población 631.810 personas hablan lenguas diferentes al español lo que indica que deberían ser bilingües.

En contraste con lo anterior, las familias indígenas pertenecientes al departamento del Guainía, las cuales harán parte de la presente investigación, se encuentran distribuidas por comunidades y estas son agrupadas por familias, la primera es Arawak ubicando las etnias Kurripaco y Piapoco, en la familia Makù la etnia Puinave, así mismo, en la familia Guahibo la etnia zikuani y por último los cubeos distribuidos en la familia Tukano. (14)

En consecuencia, es de suma importancia el reconocimiento del territorio colombiano como un espacio pluriétnico y multilingüe, lo que hace que exista la necesidad de tener tareas estandarizadas para la valoración del lenguaje en todas las lenguas que se encuentran en territorio nacional, por esta razón la tarea de FVS debería ser capaz de dar cuenta del desempeño de los grupos étnicos en español por ser la lengua oficial del país, pero al mismo tiempo en las lenguas indígenas.

Por tanto, al no encontrar investigaciones que indagaran sobre el desempeño de indígenas colombianos en esta prueba. El propósito del presente estudio fue describir el desempeño de adultos pertenecientes a 5 grupos étnicos en población indígena colombiana tanto en su lengua indígena (L1) como en español (L2) en la prueba de Fluidez verbal semántica.

## MÉTODOS

El enfoque metodológico dentro de la cual se diseñó la presente investigación es de tipo cuantitativo cuasi experimental con alcance descriptivo observacional, porque “pretende mostrar las características, situaciones, acontecimientos o áreas de interés de una población en un solo momento”(15,16). Con un tipo de corte trasversal porqué busca “describir variables y analizar su incidencia e interrelación”(17).

### POBLACIÓN Y MUESTRA

Se seleccionó una muestra no intencionada de 30 adultos indígenas que estaban vinculados al Hogar de paso “La Casita de Todos” de la ciudad de Bogotá, Colombia. Fueron incluidos en el estudio 20 mujeres y 10 hombres de las etnias Indígenas Zikuani, Cubeo, Piapoco, Kurripaco y Puinave, hablantes del español y con dominio de una lengua indígena, sin trastorno cognitivo (lenguaje, psiquiátrico, intelectual), ni deficiencias visuales o auditivas no corregidas, que aceptaron participar en el estudio y firmaron el consentimiento informado. Para descartar los déficits cognitivos, visuales y auditivos, se consultó a los especialistas de la institución.

### PROCEDIMIENTO

Se procedió a realizar la demarcación del campo, en la que se eligió la comunidad, teniendo en cuenta los intereses investigativos. Posteriormente se puso en marcha el contacto a través de los entes administrativos del Hogar de paso, buscando informar y adquirir el permiso para realizar la investigación.

Previo a la aplicación de la prueba, Se realizó la respectiva explicación a cada participante sobre el objetivo de la investigación y el manejo de los resultados con respecto al desarrollo de la investigación, previo a la firma del consentimiento informado. En esta parte durante la prueba se contó con un testigo de la comunidad, que facilitaba la comunicación en cuanto a la prueba.

La prueba de fluidez verbal semántica fue administrada primero en español y luego en lengua indígena, para su aplicación se siguieron los criterios de administración propuestos Guerrero, Fonca & Rodríguez, 2018 (18); los cuales a su vez están basados en los propuestos por Ardila (2006)(19).

La instrucción para la aplicación de la prueba en español y lengua indígena fue la siguiente:

“Dígame en español todos los nombres de animales que se le ocurran; tiene un minuto; yo le voy a decir cuándo pare de hacerlo”.

“Dígame en su lengua indígena todos los nombres de animales que se le ocurran; tiene un minuto; yo le voy a decir cuándo pare de hacerlo”.

Para la calificación, se contó con el apoyo de un modelo lingüístico de cada etnia (Zikuani, Cubeo, Piapoco, Kurripaco y Puinave) que además de conocer la lengua indígena tuviera conocimiento del español. Se otorgó un punto por cada palabra correcta, bajo los siguientes parámetros.

No se puntuaron categorías superordinadas, tales como peces, pájaros ni ejemplares subordinados, como razas de perros, ni variaciones intraespecie, ni diminutivos (por ejemplo; gallo/gallina, caballo/yegua, vaca/becerro, pato/patito), si había más de un representante de esa clase. Se puntuaron además tres tipos de respuestas: Perseveraciones (repetición de una misma palabra), intrusiones (una palabra que no pertenezca a la categoría) e interferencias (palabras de lengua indígena que corresponden a animales cuando la instrucción son palabras en español y viceversa).(18)

Todos los participantes fueron evaluados individualmente en una sola sesión, en ambientes libres de ruido y sin distracciones. Las respuestas de los participantes fueron registradas en formato de audio mediante notas de voz, se realizaron las transcripciones de las muestras acústicas, finalmente se revisaron los audios y las transcripciones con los modelos lingüísticos y se otorgaron las puntuaciones de las pruebas.

## **ANALISIS DE DATOS**

A través de la tabulación de los resultados registrados en una base de datos elaborada en Excel, se ingresaron los datos en el programa estadístico IBM SPSS Statistics Base en su versión 22.0. Siendo utilizado para modelos de predicción y métodos de análisis de calidad (20). Para la selección de la prueba primero se corrió la prueba no paramétrica de kolmogorov-Smirnov para ver si las diferencias de los dos promedios a comparar se ajustaban a una distribución normal, lo cual dio como resultado que las diferencias podrían ser modeladas mediante una distribución normal, por lo que trajo como consecuencia poder usar la prueba T para muestras relacionadas. (21)

Se usó la prueba t de Student para las muestras relacionadas, determinando si hay una diferencia significativa entre la media de dos grupos (22). Adicionalmente se utilizaron procedimientos de estadística descriptiva, brindando las principales propiedades de los datos observados así como las características claves de los individuos bajo estudio, asumiendo un nivel de confiabilidad del 95%.

## RESULTADOS

El siguiente aspecto, trata los resultados obtenidos mediante la recolección de la información por cada etnia indígena evidenciando el desempeño en la tarea de fluidez verbal semántica FVS tanto en la lengua indígena (L1) y el español (L2).

A continuación se presentan los datos obtenidos expresados mediante tablas para fines descriptivos, teniendo en cuenta la frecuencia por la cantidad de participantes y el porcentaje equivalente de los mismos. Permitiendo observar la distribución de los individuos bajo estudio por medio de las variables Sociodemográficas: género, edad y etnia indígena.

GÉNERO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Femenino	20	66,7%
Masculino	10	33,3%
Total	30	100%

Tabla 1. Clasificación de los individuos bajo estudio de acuerdo al género. Fuente: los autores

En la tabla N°1, se muestra la población bajo estudio clasificada por género, evidenciando que hay mayor individuos del género femenino con un 66,7% y un 33.3% del género masculino.

EDAD	FRECUENCIA	PORCENTAJE	PORCENTAJE ACUMULADO
<=30	10	33,3%	33,3
31-39	15	50,0%	83,3
>=40	5	16,7%	100,0
Total	30	100%	

Tabla 2. Clasificación de los individuos bajo estudio de acuerdo a la edad. Fuente: los autores

En la tabla anterior se evidencia la clasificación de los individuos de acuerdo a su edad, siendo entre 31 a 39 años mayor la población con un 50%, seguidamente el grupo en el rango <=30 con un 33,3% y de >=40 se encuentran la menor cantidad de individuos el 16,7%.

ETNIA INDÍGENA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Cubeo	7	23,3%
Kurripaco	5	16,7%
Piapoco	8	26,7%
Puinave	5	16,7%
Zikuani	5	16,7%
Total	30	100%

Tabla 3. Distribución de los individuos bajo estudio por etnia Indígena. Fuente: los autores

La anterior tabla representa como se clasifican los individuos bajo estudio de acuerdo a la etnia de donde provienen, denotando un mayor porcentaje en la etnia Piapoco con un 26,7% seguidamente la etnia Cubeo con un 23,3% y con el mismo porcentaje las etnias Kurripaco, Puinave y Zikuani con un 16,7%.

ETNIA INDÍGENA	SEXO								
	FEMENINO			MASCULINO			Total		
	EDAD_CAT			EDAD_CAT			EDAD_CAT		
	<= 30	31 - 39	>= 40	<= 30	31 - 39	>= 40	<= 30	31 - 39	>= 40
Cubeo	2	2	0	0	3	0	2	5	0
Kurripaco	1	2	0	2	0	0	3	2	0
Piapoco	1	4	2	0	0	1	1	4	3
Puinave	1	1	0	1	1	1	2	2	1
Zikuani	2	1	1	0	1	0	2	2	1
Total	7	10	3	3	5	2	10	15	5

Tabla 4. Clasificación de los individuos bajo estudio de acuerdo a la etnia indígena, sexo y edad. Fuente: los autores

La mayor cantidad de individuos tienen edades entre 31 y 39 años, si se consideran los grupos de hombres y mujeres observamos que estos representan 15 individuos en ese grupo de edad lo cual equivale al 50% de la población bajo estudio. La mayor distribución de las edades por etnia se encuentra en ese mismo grupo de edad (31-39 años) por otro lado en relación al género de los individuos se observa mayor distribución de los participantes son del género femenino.

PRUEBA EN LENGUA INDÍGENA (PALABRAS CORRECTAS)					
ETNIA INDÍGENA	MEDIA	MEDIANA	DS	MÍNIMO	MÁXIMO
Cubeo	9,57	7,0	4,24	5	15
Kurripaco	7,0	5,0	4,0	3	13
Piapoco	10,0	9,0	4,78	4	16
Puinave	8,0	9,0	3,67	2	12
Zikuani	9,4	8,0	3,9	5	14

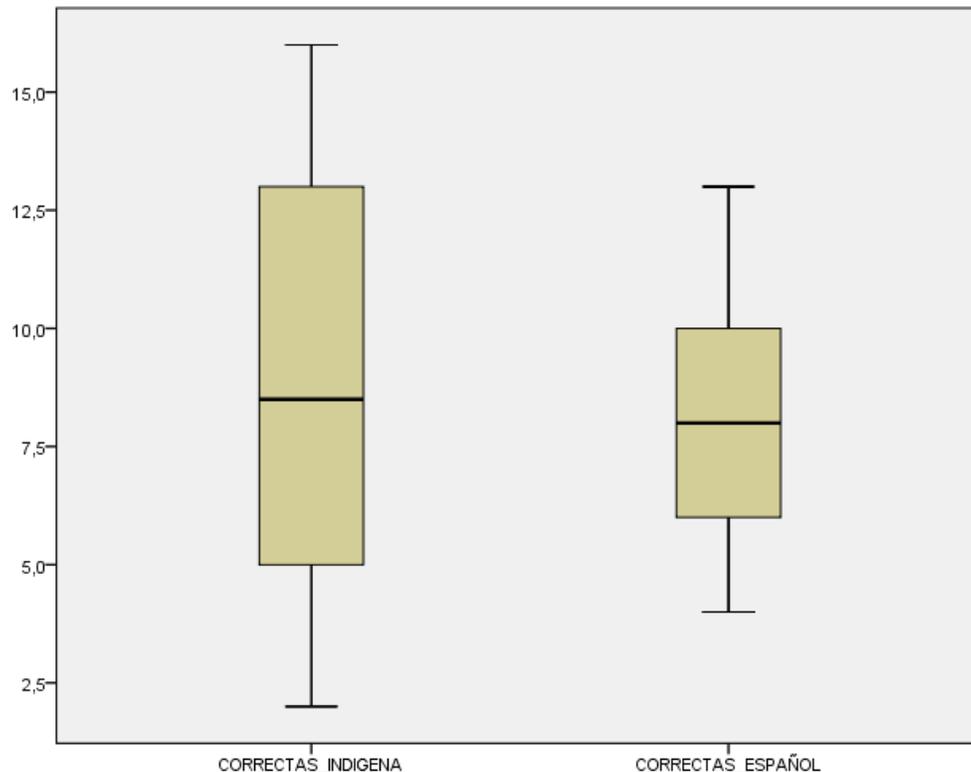
Tabla 5. Indicadores descriptivos de la prueba en lengua indígena (L1). Fuente: los autores

En relación a la prueba de FVS en lengua indígena las etnias que más se destacaron fueron la Piapoco, Cubeo y Zikuani las cuales obtuvieron los promedios de palabras correctas más altos (10- 9,57- 9,4). Lo anterior puede verificarse al observar el número máximo de palabras correctas por etnia en la prueba que se corresponden a las mismas etnias que obtuvieron los mejores promedios. En relación a la variabilidad en las puntuaciones de la prueba se observa que todas las etnias presentan una variabilidad similar alrededor de 4.

PRUEBA EN ESPAÑOL (PALABRAS CORRECTAS)					
ETNIA INDÍGENA	MEDIA	MEDIANA	DS	MÍNIMO	MÁXIMO
Cubeo	8,27	9,0	1,79	6	11
Kurripaco	8,2	8,0	3,27	4	13
Piapoco	8,62	8,0	2,82	5	13
Puinave	9,4	8,0	3,5	5	13
Zikuani	7,2	7,0	2,86	4	11

Tabla 6. Indicadores descriptivos de la prueba en español (L2). Fuente: los autores

En las respuestas correctas de la tarea FVS en español, se destacan las etnias Puinave, Piapoco y Cubeo las cuales obtuvieron los promedios mayores (9,4-8,62-8,27), en cuanto a las palabras máximas correctas alcanzadas por las etnias corresponden a los 2 primeras etnias y la Kurripaco obteniendo 13 respuestas máximas. En relación a la variabilidad las etnias Kurripaco, Piapoco, Puinave y Zikuani presentan una variabilidad similar de 3, en cambio que la etnia Cubeo presenta una variabilidad similar de 2. (Ver tabla 6).



*Gráfico 1. Variabilidad de respuestas correctas en L1 y L2. Fuente: los autores*

La anterior grafica permite evidenciar el comportamiento de los individuos de acuerdo a las respuestas correctas en cada una de las pruebas, observando el desempeño en lengua indígena que aproximadamente el 25% obtuvo un puntaje de 5 o menos palabras correctas, en cuanto a respuestas correctas en español aproximadamente el 25% obtuvo un puntaje de 6 o menos palabras, al nivel superior aproximadamente el 75% de los individuos en L1 obtuvieron un puntaje de 12,5 o menos respuestas, en L2 lograron 10 o menos palabras correctas; la mediana para respuestas correctas en L1 y L2 refiere que aproximadamente el 50% obtuvo un puntaje de 8 o menos respuestas correctas. En relación a la variabilidad se observa que en los puntajes en la prueba indígena son más variables que los obtenidos en la prueba en español.

<b>PRUEBA EN LENGUA INDIGENA (INTERFERENCIAS)</b>					
<b>ÈTNIA ÌNDIGENA</b>	<b>MEDIA</b>	<b>MEDIANA</b>	<b>DS</b>	<b>MÍNIMO</b>	<b>MÁXIMO</b>
Cubeo	0,71	1,0	0,75	0	2
Kurripaco	0,2	0,0	0,44	0	1
Piapoco	0,63	0,5	0,74	0	2
Puinave	0,4	0,0	0,89	0	2
Zikuani	0,8	1,0	3,9	0	2

*Tabla 7. Indicadores descriptivos de interferencias en lengua indígena (L1). Fuente: los autores*

En la tabla 7, se evidencian indicadores descriptivos en cuanto a las respuestas de los individuos tomadas como interferencias, en la L1 las etnias que más cometieron este tipo de error fueron la zikuani, Cubeo y Piapoco, las cuales obtuvieron los promedios más altos (0,8- 0,71- 0,63). Permitiendo relacionar lo anterior con los valores máximos alcanzados en las mismas etnias. En cuanto a la variabilidad la etnia Zikuani presenta una variabilidad similar a 4 en comparación a las demás etnias que obtuvieron una variabilidad similar 1.

<b>PRUEBA EN ESPAÑOL (INTERFERENCIAS)</b>					
<b>ÈTNIA ÌNDIGENA</b>	<b>MEDIA</b>	<b>MEDIANA</b>	<b>DS</b>	<b>MÍNIMO</b>	<b>MÁXIMO</b>
Cubeo	0,29	0,0	0,75	0	2
Kurripaco	0,2	0,0	0,44	1	1
Piapoco	0,5	0,5	0,53	1	1
Puinave	0,8	1,0	0,44	0	1
Zikuani	0,6	0,0	0,89	0	2

*Tabla 8. Indicadores descriptivos de interferencias en español (L2). Fuente: los autores*

Se observan las respuestas tomadas como interferencias en español (Ver tabla 8), donde las etnias se relacionan mediante el promedio alcanzado en su totalidad siendo menores a 1, para las respuestas máximas en L2 todas las etnias se encuentran alrededor de 1 o 2 respuestas máximas, en cuanto a la variabilidad en las puntuaciones para las interferencias presentan todas las etnias una variabilidad similar alrededor de 1.

Desempeño de la Fluidez Verbal Semántica en población Indígena Colombiana perteneciente al Departamento de la Guainía

Etnia Indígena	FVS	Media	DS	P - Valor
Kubeo	L1	9,57	4,24	0,467
	L2	8,29	1,8	
Kurripaco	L1	7,0	4,0	0,595
	L2	8,20	3,27	
Piapoco	L1	10,0	4,78	0,458
	L2	8,63	2,83	
Puinave	L1	8,0	3,67	0,206
	L2	9,4	3,5	
Zikuani	L1	9,4	3,92	0,04*
	L2	7,2	2,86	

Tabla 9. Probabilidad de relaciones entre etnias indígenas con L1 y L2. Fuente: los autores

L1= Lengua indígena; L2= Español - \*significativo al 5%

Para comparar el puntaje promedio de cada prueba de acuerdo a la etnia de donde provienen los individuos, se utilizó una prueba t de student para muestras relacionadas ya que inicialmente se realizó una prueba no paramétrica para determinar si las diferencias de los puntajes entre las dos pruebas provenían de una distribución normal.

La cual indico que esas diferencias efectivamente podrían ser modeladas mediante la distribución normal. Cuando se comparan los promedios de los puntajes obtenidos en cada prueba de acuerdo a la etnia observamos que es en la etnia Zikuani donde la prueba dio significativa ( $p=0,004^*$ ) es decir, que el nivel promedio de palabras correctas en la prueba de español es distinto al nivel promedio de palabras correctas en lengua indígena. La prueba en las otras etnias no dio significativa en donde se asume que los niveles promedios de los puntajes obtenidos en cada prueba son aproximadamente iguales.

## ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

A través del trabajo de investigación realizado, se logró recolectar las muestras correspondientes al desempeño de la fluidez verbal en la tarea semántica en población indígena colombiana, buscando aportar evidencia acerca de la competencia mediante producciones orales en la lengua indígena y el español, teniendo en cuenta la información recolectada y las características de los participantes en busca de dar cumplimiento al objetivo de la investigación.

La fluidez verbal (FV) como capacidad para generar palabras a través de una consigna a ejecutar, es una tarea cognoscitiva que conlleva un sinfín de procesos en donde no solo hacen parte los procesos lingüísticos, sino también los amnésicos (Funciones ejecutivas) Por consiguiente, el hecho de que sea una tarea de producción de lenguaje, la expresión y la planificación de la respuesta verbal a dar, son habilidades que se demandan de forma progresivamente compleja (23).

Los resultados relacionados al análisis en las pruebas de fluidez verbal revelan que sujetos con dominio de la L2 producen un número menor de palabras, lo que explica que los bilingües tendrían menos vocabulario en cada una de sus lenguas. Según, Bialystok, Craik y Luk (2008) (24).

Teniendo en cuenta los resultados encontrados en la prueba de producción de palabras correctas en lengua indígena L1 y en español L2 dentro de la tarea semántica animales, refleja un desempeño análogo en cuanto a la disponibilidad lexical en ambas lenguas, también revelo mayor control en la operación cognitiva de análisis lingüístico. En efecto, la fluidez verbal semántica es una tarea de producción lingüística que brinda información sobre este tipo de operación cognitiva(24). Por otra parte la tarea de fluidez verbal semántica en cuanto a la evocación de palabras se fundamenta principalmente en llevar a cabo asociaciones semánticas y en el significado de las palabras (Henry & Crawford, 2004) (24).

En consecuencia, el aprendizaje de una segunda lengua puede resultar una mejor comprensión y manejo de la lengua nativa. Logrando ser el método más directo para entender que nuestra lengua representa apenas una forma específica y particular de organizar la realidad y nuestras experiencias personales, no es la única forma de conceptualizar el mundo. (25)(26).

Según García et al. (2012) y Reinstein y Burau (2014), plantean que la adquisición de una segunda lengua potencializa el desarrollo de habilidades cognitivas necesarias para la resolución de la tarea de fluidez verbal semántica o categorial. Encontrando (27)(28).

1. Búsqueda de palabras de la misma categoría
2. El control de la atención para eliminar palabras intrusas

De acuerdo con la literatura encontrada, se evidencia que los resultados son similares entre monolingües y bilingües español/inglés en diferentes tareas de fluidez verbal, en cuanto a los sujetos bilingües, se hayo una disminución en las tareas semánticas de manera similar en ambas lenguas. Lo que puede concluir que, la fluidez verbal semántica puede hallarse reducida en individuos bilingües, esto se debe al tiempo extra que se requiere para seleccionar la lengua y/o decidir si un nombre particular pertenece a una u otra lengua(25)(29). Sin embargo, en este estudio se encontró mayor variabilidad referente a los puntajes obtenidos de respuestas correctas de lengua indígena en comparación a las respuestas en español. Ya que se puede decir que los individuos han estado expuestos a diversos contextos permitiendo que construyan un amplio dominio o conocimiento de categorías en relación semántica para la producción de la tarea solicitada.

Por el contrario, se encuentran interferencias lingüísticas entre las dos lenguas, llegando a ocasionar un aumento de ellas por la cercanía geográfica entre L1 y L2, lo que lleva a que ambas lenguas se encuentren activas. Explicando así la disminución parcial en la fluidez verbal encontrada en los sujetos bilingües, siendo evidente el cambio continuo y mezcla de códigos (25)(30)(31). En esta investigación se evidencio interferencias lingüísticas por la mezcla de códigos de L1, alcanzando un máximo de palabras en las etnias Cubeo, Piapoco y Zikuani en cuanto a la L2 en las etnias Zikuani y Cubeo. Lo cual indica que a pesar de que se ve involucrado este tipo de error en la evocación de palabras en una categoría determinada, no se relacionan entre los dos promedios y así mismo, ambas lenguas reportan una variabilidad similar alrededor de 1 por ende son valores que no alteran el desempeño de los participantes.

En cuanto a la producción de palabras las comunidades indígenas manifestaron que, tanto en la L1 como en la L2, el tiempo transcurrido suele ser mayor para la búsqueda de palabras dentro del almacén léxico semántico, lo cual requiere de un control activo y atención por parte del sujeto, denotando que sería la ejecución de una actividad automática. Aunque es evidente que a medida que el tiempo transcurría requerían de un mayor esfuerzo y un control atencional por parte de los participantes, así mismo de una búsqueda más profunda y exhaustiva e n la memoria semántica para encontrar las palabras apropiadas sin mezclar códigos entre las dos lenguas, por lo que la producción baja de nivel siendo menos eficaz.

Las destrezas conversacionales de los individuos, muestra que en los aspectos de fluidez verbal, se afecta la naturalidad del clima conversacional e impone un ligero condicionamiento en los participantes permitiendo estar en alerta constante de la actividad verbal, de la grabación y de los espectadores que la presencian. Esto se correlaciona con lo expuesto por Hofstadt (2005), quien afirma que “iniciar una conversación cuando no conocemos a nuestro interlocutor o cuando nuestro

conocimiento es mínimo supone una tarea que prácticamente a todo el mundo le resulta extremadamente complicada” (32).

La influencia del español L2 sobre la lengua indígena L1, ha experimentado una transformación sobre esta última, puesto que existen palabras que se han suprimido por la falta de uso, lo cual hace que los individuos tomen palabras del español ocasionando así mezcla de dos lenguas y en otros casos cuando se reemplazan forman palabras partiendo del español (33).

## CONCLUSIONES

- Los resultados encontrados en esta investigación refieren relativamente un desempeño homogéneo en la tarea de fluidez verbal semántica, debido al uso frecuente de la lengua indígena como el español de acuerdo al contexto sociocultural de los individuos.
- Esta investigación supone limitaciones según características de la muestra, variables como nivel de escolaridad, lugar de procedencia y el tiempo de permanencia del individuo en un Departamento, ciudad o país.
- El manejo de dos lenguas de manera simultánea, conlleva a que se produzcan errores conocidos como interferencias mezclando códigos lingüísticos, los cuales modifican la búsqueda y selección de palabras apropiadas de categorías semánticas solicitadas durante la prueba. Aunque dichos valores no alteran el desempeño de los participantes.
- Es necesario realizar investigaciones direccionadas a validar datos normativos, frente a puntuaciones en la tarea de Fluidez verbal Semántica en Población Indígena Colombiana teniendo en cuenta las características de los grupos étnicos.
- Se propone para próximas investigaciones ampliar el número de la muestra, incluyendo otras medidas para analizar la ejecución en la misma permitiendo una mejor generalización de los datos.

## TRABAJOS CITADOS

1. M. Ramírez a, F. Ostrosky-Solís a, A. Fernández b, A. Ardila-Ardila c. Fluidez verbal semántica en hispanohablantes: un análisis comparativo [Internet]. 2005 [cited 2019 Jun 14]. Available from: [http://m.feggylab.mex.tl/imagesnew/7/0/4/8/6/fluidez\\_verbal%5B1%5D.pdf](http://m.feggylab.mex.tl/imagesnew/7/0/4/8/6/fluidez_verbal%5B1%5D.pdf)
2. Zanin L, Ledezma C, Galarsi F, De Bortoli MÁ. Verbal fluency in a sample of 227 subjects in Cuyo region (Argentina) [Internet]. 2010 [cited 2018 Dec 7]. Available from: <https://www.redalyc.org/pdf/184/18415426014.pdf>
3. Chávez-Oliveros M, Rodríguez-Agudelo Y, Acosta-Castillo I, García-Ramírez N, Rojas de la Torre G, Sosa-Ortiz AL. Fluidez verbal-semántica en adultos mayores mexicanos: valores normativos. *Neurología* [Internet]. 2015 May 1 [cited 2019 Jun 14];30(4):189–94. Available from: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0213485313002995>
4. Navarro E, López Pérez-Díaz ÁG, Sanjuán M, Calero MD. La fluidez verbal en personas mayores y su relación con variables psicosociales y de funcionamiento cognitivo. *Rev Logop Foniatría y Audiol* [Internet]. 2018 Oct 1 [cited 2019 Jun 14];38(4):162–7. Available from: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0214460318300706>
5. Guerrero Y, Lara Díaz MF. PERFIL DE ERRORES EN LA PRODUCCIÓN DE PALABRAS EN ETAPAS INICIALES DE LA ENFERMEDAD DE ALZHEIMER. *Rev Colomb Rehabil* [Internet]. 2017 Jun 12 [cited 2019 Jun 14];13(1):54. Available from: <https://revistas.ecr.edu.co/index.php/RCR/article/view/30>
6. Vanessa Arán Filippetti. Fluidez verbal según tipo de tarea, intervalo de tiempo y estrato socioeconómico, en niños escolarizados. *An Psicol* [Internet]. 1984 [cited 2019 Jun 14];27(3):816–26. Available from: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3727544>
7. Guerrero Y. PROCESAMIENTO SEMÁNTICO EN ADULTOS MAYORES CON ENFERMEDAD DE ALZHEIMER PORTADORES Y NO PORTADORES DE APOE 4 [Internet]. Universidad Nacional de Colombia; 2015 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://bdigital.unal.edu.co/49086/1/802046932015.pdf>
8. KATALINA ISADORA CEA MOLINA, VALERIA MARLENE RÍOS BURGOS. RELACIÓN ENTRE LA FLUIDEZ VERBAL Y LAS CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS DE LOS ALUMNOS DE PRIMER AÑO DE LAS [Internet]. Universidad del Desarrollo; 2017 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://repositorio.udd.cl/bitstream/handle/11447/2089/Documento.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
9. Olabarrieta-Landa L, Rivera D, Galarza-del-Angel J, Garza M, Saracho C, Rodríguez W, et al. Verbal fluency tests: Normative data for the Latin American Spanish speaking adult population. Arango-Lasprilla JC, editor. *NeuroRehabilitation* [Internet]. 2015 Apr 25 [cited 2019 Jun 14];37(4):515–61. Available from: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/26639930>
10. Superior De La Judicatura C, Administrativa SA-C. Constitución Política de Colombia Edición especial preparada por la Corte Constitucional [Internet]. Bogota, D,C; 2015 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://extwprlegs1.fao.org/docs/pdf/col127440.pdf>
11. Ministerio de Cultura. Lenguas Nativas y Criollas de Colombia [Internet]. [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas->

nativas/Paginas/default.aspx

12. Fernando L, Serna C, Bernal GB, Ministerio de Salud y Protección Social. Perfil de Salud de la Población Indígena, y medición de desigualdades en salud en Colombia 2016 [Internet]. 2016 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <https://www.minsalud.gov.co/sites/rid/Lists/BibliotecaDigital/RIDE/VS/ED/PSP/Perfil-salud-pueblos-indigenas-colombia-2016.pdf>
13. Dirección de censos y Demografía. DIRECCIÓN DE CENSOS Y DEMOGRAFÍA, COLOMBIA UNA NACIÓN MULTICULTURAL- Su diversidad étnica [Internet]. 2007 [cited 2019 Jun 14]. Available from: [https://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia\\_nacion.pdf](https://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf)
14. Sistema Nacional de Información Cultural. Colombia Cultural - Población - GUAINÍA [Internet]. [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://www.sinic.gov.co/SINIC/ColombiaCultural/ColCulturalBusca.aspx?AREID=3&SECID=8&IdDep=94&COLTEM=216>
15. Arturo C, Álvarez M, Surcolombiana U, De F, Sociales C, Humanas Y, et al. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN CUANTITATIVA Y CUALITATIVA Guía didáctica [Internet]. 2011 [cited 2018 Dec 7]. Available from: <https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Guia-didactica-metodologia-de-la-investigacion.pdf>
16. Bono Cabré R. DISEÑOS CUASI-EXPERIMENTALES Y LONGITUDINALES [Internet]. [cited 2019 Jun 14]. Available from: [http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/30783/1/D.\\_cuasi\\_y\\_longitudinales.pdf](http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/30783/1/D._cuasi_y_longitudinales.pdf)
17. Roberto Hernandez Sampieri, Carlos Fernandez Collado, Pilar Baptista Lucio. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN [Internet]. 3rd ed. McGraw-Hili \_ Interamericana Editores S.A, editor. Mexico; 2006 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://sistemas.unicesar.edu.co/documentossistemas/sampieri.pdf>
18. Guerrero Y, Fonca C, Guerrero C. Prueba para la Evaluación del Procesamiento del Lenguaje en el Adulto (PEPLA). Bogota, D,C; 2018.
19. Ardila A, Ostrosky-Solís F, Bernal B. Cognitive testing toward the future: The example of Semantic Verbal Fluency (ANIMALS). *Int J Psychol* [Internet]. 2006 Oct [cited 2019 Jun 14];41(5):324–32. Available from: <http://doi.wiley.com/10.1080/00207590500345542>
20. VISAUTA VINACUA B. INTRODUCCIÓN AL SPSS, MANEJO Y PROCESAMIENTO BÁSICO DE DATOS BÁSICO EN SPSS [Internet]. [cited 2018 Dec 7]. Available from: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/economicas/eva/pdf/introspss.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/economicas/eva/pdf/introspss.pdf)
21. IBM Corporation. Guía breve de IBM SPSS Statistics 21 [Internet]. Copyright. 2012 [cited 2018 Dec 6]. Available from: [ftp://public.dhe.ibm.com/software/analytics/spss/documentation/statistics/21.0/es/client/Manuals/IBM\\_SPSS\\_Statistics\\_Brief\\_Guide.pdf](ftp://public.dhe.ibm.com/software/analytics/spss/documentation/statistics/21.0/es/client/Manuals/IBM_SPSS_Statistics_Brief_Guide.pdf)
22. scientific European. Distribución de t Student [Internet]. Europa; [cited 2019 Jun 14]. Available from: [https://www.scientific-european-federation-osteopaths.org/wp-content/uploads/2019/01/Distribucion\\_tStudent.pdf](https://www.scientific-european-federation-osteopaths.org/wp-content/uploads/2019/01/Distribucion_tStudent.pdf)
23. Flores Lázaro U, Preciado C, Miramonte J. Desarrollo de funciones ejecutivas, de la niñez a la juventud. *An Psicol* [Internet]. 2014 [cited 2018 Dec 7];30(2):463–73. Available from:

<http://dx.doi.org/10.6018/analesps.30.2.155471>

24. Galindo Angelmiro, Botero Margarita. Patrón de desarrollo bilingüe, habilidades lingüísticas y metalingüísticas: grados 2° y 5° en una institución educativa bilingüe piloto del Quindío, Colombia. Scielo [Internet]. 2016 [cited 2019 Jun 14];44(2):313-39. Available from: <http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v44n2/v44n2a08.pdf>
25. Universidad Nacional de Colombia. Departamento de Filología e Idiomas. Sección de Lingüística. A, Universidad Nacional de Colombia. Departamento de Lingüística. A. VENTAJAS Y DESVENTAJAS DEL BILINGÜISMO. Forma y Función [Internet]. 2012 Jul 1 [cited 2019 Jun 14];25(2):99-114. Available from: <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/39833>
26. Michael Vrooman. EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE NIÑOS INDÍGENAS Y LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA L1 - PDF. In: PROCEEDINGS II SIMPOSIO INTERNACIONAL BILINGÜISMO [Internet]. Estados Unidos - Colorado ; 2010 [cited 2019 Jun 14]. p. 1-8. Available from: <http://docplayer.es/14971121-El-rendimiento-escolar-de-ninos-indigenas-y-la-competencia-linguistica-de-la-l1.html>
27. Reinstein DK. Integrating Neuropsychological and Psychological Evaluations [Internet]. 1st ed. Edition K, editor. Integrating Neuropsychological and Psychological Evaluations. 2014. 100-102 p. Available from: <https://www.amazon.com/Integrating-Neuropsychological-Psychological-Evaluations-Assessing-ebook/dp/B00JZKPA24>
28. García Miranda E, Rodríguez C, Martín R, Jiménez González JE, Hernández Expósito S, Díaz Megolla A. Test de Fluidez Verbal: datos normativos y desarrollo evolutivo en el alumnado de primaria. Eur J Educ Psychol ISSN 1888-8992, Vol 5, Nº 1, 2012, págs 53-64 [Internet]. 2012 [cited 2019 Jun 14];5(1):53-64. Available from: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3971453>
29. Olabarrieta Landa L. Estudio de la fluidez fonológica, semántica y de acción en sujetos bilingües euskera/español y catalán/español. Phonological, semantic and action verbal fluency in Basque/Spanish and Catalan/Spanish bilinguals [Internet]. Universidad de Deusto; 2017 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=158333>
30. Buitrago SH, Ramírez JF, Ríos JF. Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras. Rev.latinoam.cienc.soc.niñez juv [Internet]. 2011 [cited 2019 Jun 14];9(2):721-37. Available from: <http://www.umanizales.edu.co/publicaciones/campos/cinde/index.html>
31. Raquel, Fernández M. Interferencias lingüísticas entre el español y el inglés desde una perspectiva práctica [Internet]. 2013 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/3539/TFM-F-60.pdf;jsessionid=F27FAE8B5F3B474BBC9C442874297B46?sequence=1>
32. Montes Rotela M, Quessep Tapias IP, Redondo Martínez LM, Lastre Meza KS. Caracterización Del Lenguaje Oral De La Población Indígena Zenú, Sucre. Rev Colomb Rehabil [Internet]. 2017 Jun 20 [cited 2019 Jun 14];12(1):46. Available from: <https://revistas.ecr.edu.co/index.php/RCR/article/view/40>
33. Mora MÁ. Una mirada a la vitalidad de la lengua indígena Kamentsá a través de la descripción sociolingüística \* [Internet]. Biblioteca Digital Unal. Bogota, D,C; 2004 [cited 2019 Jun 14]. Available from: <http://www.bdigital.unal.edu.co/21025/1/17282-54749-1-PB.pdf>

Recibido en: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS

Revisado: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS

Aceptado en: PARA USO DE

SÍGNOS FONICOS contactar con

el Autor:

Heidy Julieth Baron Torres

[julieth.220413@gmail.com](mailto:julieth.220413@gmail.com)